

## Антимах

### **ФИВАИДА**

---

Текст приводится по изданию: «Эллинские поэты VIII—III вв. до н.э.», М., Ладомир, 1999.  
Перевод О. Цыбенко по изданию: Antimachi Colophonii Reliquiae. Collegit... В. Wyss. В., 1936 (1974);

---

1 (1)

Дщери великого Зевса Кронида, поведайте, Музы...

2 (2)

Есть там холм небольшой, овеваемый ветром...

3 (3)

Ради нее же Кронид, что царствует мощно над всеми,  
Сумрачный создал вертеп, дабы пребывала во оном  
Феника дочь сокрытой: ее же никто не сумеет  
Зреть и никто из богов обменяться с ней словом не сможет.

4 (5)

Путь был проложен широкий, для конной езды подходящий.

5 (7)

Рек ему, восклицая: «Тидей, Ойнеево чадо...»

6 (10)

...те, что были царями мужей-эгалейн...

7 (19)

Пусть же другие кратер, из серебра целиком сотворенный,  
С чашами вместе золотыми несут, что хранятся в чертогах —  
В доме моем...

8 (20)

Все, что глашатаям кругоидущим соделать Адрастом  
Велено было, — и воду, и мед изливали пречистый,  
Их во кратере серебряном благоразумно мешая.  
После же чаши проворно царям ахейским вручили,  
Рядом стоящим, и те возлиянье свершили немедля  
Кубком златым...

9 (21)

Мужам-глашатаям несть для бессмертных наполненный темной  
Влагою винною мех с наилучшею чашею вместе,  
В этих чертогах стоящею, полною доверху медом.

10 (22)

Всем предводителям мужи-глашатаи поочередно  
Каждому дали по кубку златому искусной работы.

11 (23)

Чаши златые, а с ними и кубок, что доверху полон  
Медом пречистым, — да будет ему превосходнейшим подан.

12 (24)

...взявшие кубок затем двусторонний,  
Медом наполненный, — был он ему превосходнейшим подан.

13(25)

...и, наливши, наполнила кубок.

[14 \(27\)](#)

Так угрожали они, как некогда город кавконов,  
Диму, эпейских сынов полководцы предали пожару.

15 (28)

Ты же соратником к ним, устремившись со рвением в сердце,  
Прибыл, когда разорили вы прочные Димские стены...

[16 \(32\)](#)

Сын Талаев Адраст, потомок Крефеева рода,

Муж из данаев первый, коней погонял достославных —  
Бурного Кера и с ним Ариона — фельпусского зверя,  
Коего подле священных деревьев Аполлона Онкея  
Гея сама родила к почитанью средь смертного люда.

17 (33)

Третьему он покорился тогда властелину — Адрасту.

[18 \(34\)](#)

Там недалече и струи Ладона реки протекают.

19 (35)

Где, говорят, Деметры-Эринии встали чертоги...

[20 \(36\)](#)

Он синекудрому богу покорен — отцу Посейдону.

[21 \(37\)](#)

Ужас и Страх, порожденные Бурею, славные в беге.

22 (39)

Оба они подвизались на вздъемлющей пыль колеснице.

23 (42)

Мощные рати народов своих укрепили владыки.

24 (43)

Так и аргивское войско вскричало...

[25 \(44\)](#)

Член у отца — Акмонида Урана серпом отрубивший,  
Крон криводушный на троне его утвердился жестокий.

[26 \(45\)](#)

Племя землерожденных богов — первородных титанов.

27 (46)

...подобный Гефестову жару, который разводит  
Бог на Мосихле-горе, на ее высочайших вершинах.

28 (47)

...и недолго,  
Дух выдыхая, нутро ты сокроешь средь тука в утробе.

29 (48)

Каждый болеет душой о супруге и чадах родимых.

30 (52)

Тотчас, ко близким своим обращаясь, он слово промолвил.

31 (53)

Есть Немесида, богиня великая, что от блаженных  
Все это в дар получила. Адраст ей воздвигнул впервые  
Жертвенник на берегу священного тока Эсепа;  
Почести там воздают ей под именем Адрастеи.

32 (82)

И могучего Ида, храбрейшего меж землеродных.

33 (77)

Ввысь от черной земли в порыве стремительном прынув,  
Сын Пелеев взметнулся легко, как ястреб взлетает, —  
Вечнотекущий источник забил у него под ногами.

34 (91)

Каждый во дланях держал пастушеский посох ушастый.

---

## ПРИМЕЧАНИЯ

Антимах из Колофона (посл. четверть V — 1-я пол. IV в.) — последний эпический поэт, причисленный античными филологами к выдающимся представителям этого

жанра. Сопровождал, как и Херил, спартанского полководца Лисандра во время похода в М. Азию. Высоко ценился Платоном, который, согласно античному анекдоту, один остался слушать его темную и скучную поэму «Фиваида», когда все остальные слушатели разошлись. В остальном при жизни Антимаха и позже его читали мало, Каллимах ставил его невысоко. Тем не менее любовь к раритетам и архаизмам снискали ему звание «ученого поэта». Кроме «Фиваиды» (вероятно, в 24-х книгах), написал поэму в элегических дистихах «Лида» (может быть, по имени его возлюбленной лидийской гетеры), в которой попытался совместить эротический момент с повествовательно-мифологическим, указав тем путь эллинистической элегии. Своим образцом он считал, по-видимому, «Нанно» Мимнерма. От «Лиды» дошли совершенно незначительные отрывки.

Поэма «Фиваида» была посвящена походу семерых против Фив и сражению за город. О связи между отдельными фрагментами приходится только догадываться. Во всяком случае ясно, что Антимах начинал с похищения Европы и более редкого мифа о ее сокрытии в пещере (фр. 3).

Фр. 5. Тидей — участник похода с аргосской стороны. [[назад](#)]

Фр. 6. Эгалеяне — встречающееся у авторов эллинистической эпохи общее название греков. [[назад](#)]

Фр. 7-13 — описание пиршества в доме Адраста накануне похода. [[назад](#)]

Фр. 14. ...Дима — город в Ахее, который по протекающей вблизи реке Кавкону называли городом кавконов. О каких событиях идет речь во фр. 14-15, не ясно. [[назад](#)]

Фр. 16. У Адраста, возглавившего поход, был конь Арион, который впоследствии вынес его из боя (ср.: «Фиваида», фр. 5). Ранее он принадлежал Гераклу. См.: «Щит Геракла», 120. [[назад](#)]

Фр. 18. Ладон — здесь название реки в Беотии. Близ него находилось святилище Деметры-Эринии (фр. 19). [[назад](#)]

Фр. 20. Речь идет, вероятно, об Арионе. [[назад](#)]

Фр. 21. Ужас и Страх — обычно имена спутников Ареса; здесь имена его коней. [[назад](#)]

Фр. 25. Ср.: «Теогония», 176—181. Акмонид Уран. — Вероятно, изображение на щите Тидея или Капанея, которому принадлежит угроза и в фр. 28. [[назад](#)]

Фр. 26. Изображение титаномехии на щите (?). [[назад](#)]

Фр. 27. Мосихл — гора на о-ве Лемнос, где находилась кузница Гефеста. [[назад](#)]

Фр. 31. Немесида. — См.: «Теогония», 223. Другое ее имя Адрастея сближается с именем Адраста. Эсеп — река в М. Азии. [[назад](#)]

Принадлежность фр. 32-34 к «Фиваиде» недостоверна. Упоминаемый здесь Ид — герой пелопоннесского круга. Сын Пелеев — Ахилл, то есть участник Троянской войны, которая имела место после похода семерых. [[назад](#)]